

**E**  
**Acumuladores para Instalaciones Solares**

Instrucciones de Funcionamiento, Limpieza y Mantenimiento para el **USUARIO**      Página .....2

**D**  
**Speicher für Solaranlagen**

Betriebs-, Reinigungs- und Wartungsanleitung für den **BENUTZER**      Seite ..... 3

**GB**  
**Storage Cylinders for Solar Thermal Systems**

Operating, Cleaning and Maintenance Instructions for the **USER**      Page ..... 2

**I**  
**Serbatoi di Accumulo per Impianti Solari**

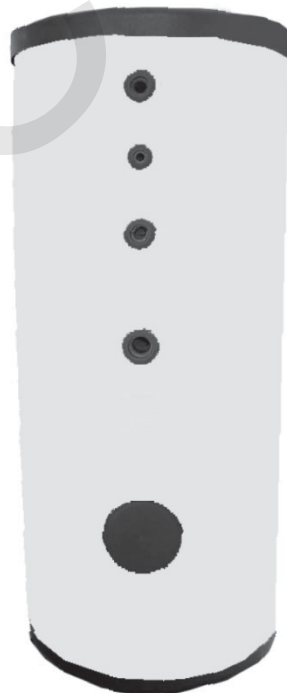
Istruzioni di Funzionamento, Pulizia e Manutenzione per l'**UTENTE**      Pagina..... 4

**F**  
**Ballons pour installations solaires**

Instructions d'Utilisation, de Nettoyage et de Maintenance pour l'**UTILISATEUR**      Page ..... 3

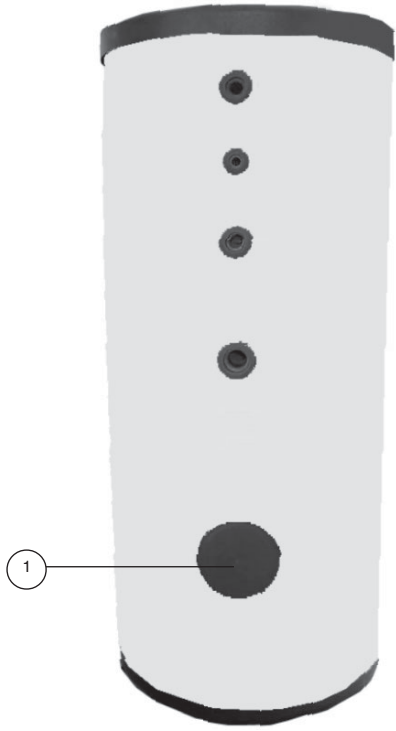
**P**  
**Acumuladores para Instalações Solares**

Instruções de Funcionamento, Limpeza e Manutenção para o **UTENTE**      Página ..... 4



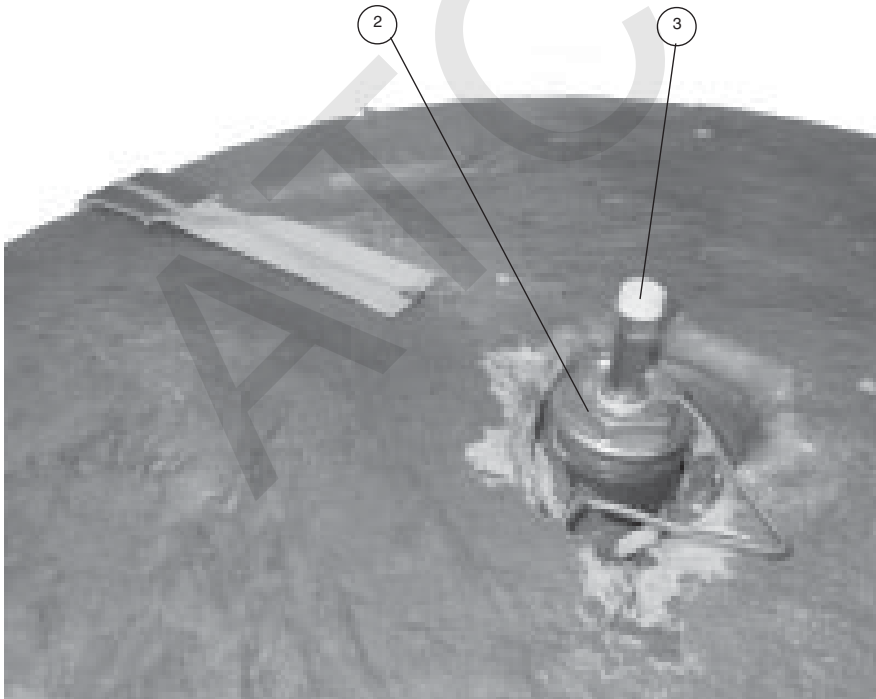
AS 800 - 1000 E

1



AS 800 - 1000 E

2



## Funcionamiento

En el depósito acumulador tiene lugar la transferencia de calor entre el fluido solar y el agua sanitaria.

## Limpieza

- Periódicamente, cuando sea necesaria, vaciar el depósito.
- Retirar los tornillos de fijación de la brida (1) y la misma brida. Figura 1.
- Limpiar las zonas del interior que sean accesibles.
- Retirar los residuos sólidos que se hayan depositado en la base del acumulador.

## Mantenimiento

**IMPORTANTE:** Controlar con frecuencia el desgaste del ánodo de magnesio y sustituirlo de inmediato cuando su estado lo haga necesario. El deterioro del depósito como consecuencia de no haber sustituido el ánodo gastado y, por tanto, inoperante por otro nuevo puede comportar la **PÉRDIDA DE LA GARANTIA** del Fabricante.

En los depósitos de 800 y 1.000 litros, con independencia de la vigilancia visual del desgaste del ánodo, si al desenroscar el tapón (3) se observa que sale agua por el orificio, sustituir el ánodo. Figura 2.

Para sustituir el ánodo, proceder a:

- Cerrar las llaves de entrada y salida de agua sanitaria al depósito y vaciar el depósito por el grifo de desagüe (9) (fig 1 Instrucciones para el Instalador).
- Desenroscar el tapón (2) y desenroscar el ánodo gastado. Figura 2.
- Sustituir el ánodo gastado por otro nuevo y rehacer la operativa a la inversa, hasta abrir las llaves o llenar de agua el depósito.

## Atención:

Características y prestaciones susceptibles de cambios sin previo aviso.

## Marcado CE

Los depósitos AS son conformes a la Directiva Europea 97/23/CEE de Equipos de presión. Los depósitos con cuadro de control incorporado son conformes a las Directivas Europeas 73/23/CEE de Baja Tensión y 89/336/CEE (CEM).

## Operation

The heat transfer between the solar fluid and the domestic water takes place in the storage cylinder.

## Cleaning

- Periodically empty the cylinder, whenever necessary.
- Remove the flange (1) fixing screws and the flange proper. Figure 1.
- Clean inner accessible areas.
- Remove the solid sediment that may have deposited on the bottom of the cylinder.

## Maintenance

**IMPORTANT:** Check the wear on the magnesium anode at frequent intervals and replace it immediately whenever necessary. The deterioration of the cylinder as a result of having failed to replace the spent (and therefore useless) anode, could mean the **LOSS OF THE MAKER'S GUARANTEE**.

Regardless of the visual monitoring on the anode condition, if on unscrewing the plug (3) water starts flowing out of the tapping, replace the anode. Figure 2.

To replace the anode, proceed as follows:

- Shut off the cylinder's water inlet and outlet valves and empty the cylinder through the drain cock (9) (fig. 1 Instructions for the Installer)
- Unscrew the plug (2) and the spent anode. Figure 2.
- Replace the spent anode with a new one and reassemble in reverse order - open the valves or fill up the cylinder with water.

## Attention:

Specifications and performance qualities subject to change without notice.

## CE marked

AS cylinders are certified to comply with the essential requirements of the Pressure Equipment Directive 97/23/EEC. The storage cylinders fitted with control panel comply with the essential requirements of the Low Voltage Directive 73/23/EEC and the Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC, and are therefore permitted to carry the CE mark.

## Funcionamento

No depósito acumulador tem lugar a transferência de calor entre o fluido solar e a água sanitária.

## Limpeza

- Periódicamente e, quando seja necessário, esvaziar o depósito.
- Retirar os parafusos de fixação da flange (1) e remover a mesma. Figura 1.
- Limpar as zonas do interior que sejam acessíveis.
- Retirar os resíduos sólidos que se tenham depositado na base do acumulador.

## Manutenção

**IMPORTANTE:** Controlar com frequência o desgaste do ânodo de magnésio e substituí-lo de imediato quando o seu estado o mostre necessário. A deterioração do depósito como consequência de ter sido substituído o ânodo gasto e, por tanto, inoperante por outro novo, pode comportar a **PERDA DA ARANTIA** do Fabricante.

Com independência da vigilância visual do desgaste do ânodo, se ao desenroscar o tampão (3) se observa que sai água pelo orifício, substituir de imediato o ânodo. Figura 2.

Para substituir o ânodo, proceder desta forma:

- Fechar as válvulas de entrada e saída de água sanitária ao depósito ou, por defeito, esvaziar o depósito pela válvula de esgoto que terá sido instalada na (9)(Fig.1 Instruções para o Instalador)
- Desenroscar o tampão (2) e desenroscar o ânodo já gasto. Figura 2.
- Substituir o ânodo gasto por outro novo e realizar a operação de forma inversa, até abrir as válvulas e encher de água o depósito.

## Atenção:

Características e prestações susceptíveis de mudanças sem aviso prévio.

## Marcção CE

Os depósitos AS são conformes a Directiva Europeia 97/23/CEE de Equipamentos de precisão. Os depósitos com quadro de controlo incorporado estão conformes a Directivas Europeias 73/23/CEE de Baixa Tensão e 89/336/CEE (CEM).